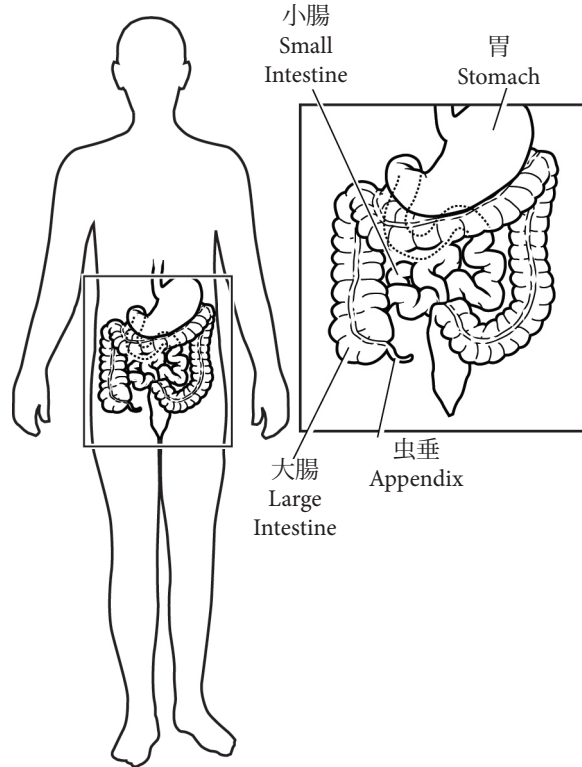


小児の単純性 虫垂炎

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off of the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

To do this surgery, the doctor will make 3 or 4 small incisions in the abdomen.



虫垂 (盲腸) 炎手術では、虫垂が切除されます。虫垂とは、大腸から垂れた小さな袋です。虫垂は閉塞することで感染し、腫れることがあります。虫垂が感染を起こすと、右下腹部痛、発熱、食欲減退、吐き気、嘔吐などが症状として現れます。虫垂が破裂すると重症にいたる恐れがあります。

この手術を行う際は、腹部を3、4ヶ所小さく切開します。

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

準備

- お子様が服用中の薬 (処方薬、市販薬、ビタミン剤、漢方薬を含む) を医師に伝えてください。
- 薬、食物などのアレルギーを起こしたことがある場合は、職員に申し出てください。
- 手術完了まで何も飲ませないでください。

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - Gauze and tape dressing
 - Steri-Strips™, a special tape
 - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood circulation.

手術中

- 病院のガウンを着用します。
- 静脈を通して薬剤および点滴の静脈内投与 (IV) を行います。
- お子様を手術中に眠った状態にするための薬が投与されます。この薬は点滴からの投与される場合もフェース マスクから投与される場合もあります。
- 下腹部を清潔にし、切開部の衛生を守るために覆いをかけます。
- お子様の下腹部が切開されます。
- 虫垂が除去されます。
- 以下の器具衛生材料を使用して切開部が閉じられます。
 - ガーゼおよびドレッシングテープ
 - Steri-Strips™ (特殊テープ)
 - Dermabond® (特殊接着剤)
- Opsite と呼ばれる透明ドレッシング (包帯) で傷を覆うこともあります。

手術後

病院で

- お子様は手術後に麻酔回復室 (PACU) に運ばれ、目が覚めて状態が良好であることが確認できるまで観察されます。
- 呼吸、血圧、および心拍数が何度かチェックされます。
- 主治医からお子様の手術結果について説明を受けます。
- お子様は手術後に体を起こし、歩き回ることが必要です。これにより腸が「目覚め」、お子様の呼吸と血液循環が促されます。

- Your child may be able to go home the same day as surgery if he or she can walk, take pain medicine by mouth, and drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - ❑ **Steri-Strips™:** The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - ❑ **Dermabond®:** The glue will loosen from your child's skin as your child's wounds heal. Wounds covered in Dermabond® need to be kept dry for one day after surgery.
 - ❑ **Opsite:** Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath or swim for one week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.

- お子様が進むことができ、透明な液体を飲むことができれば、痛み止めを飲んだ上で手術当日の帰宅も可能です。
- 手術中に投与される薬には睡眠効果があります。自宅に戻っても 24 時間はしっかりと様子を見てあげてください。

自宅で

- お子様に十分な休息をとらせてます。
- 薬は主治医の指示に従って与えてください。
- 主治医に連絡して手術後健診の予約をします。
- お子様の切開部の処置に関する指示を守ってください。
 - ❑ **Steri-Strips™:** テープは自然にはがれ落ちます。医師から OK が出るまでははがさないでください。
 - ❑ **Dermabond®:** 傷が治るにつれて皮膚からはがれてきます。Dermabond® で覆われた傷口は手術後 1 日間は乾燥させた状態を保つ必要があります。
 - ❑ **Opsite:** このドレッシングはそのままさわらないでください。1~2 週間ほどで自然にはがれ落ちます。医師から OK が出るまでははがさないでください。
- シャワーは浴びてもかまいません。術後 1 週間は入浴や水泳を避けてください。石鹸と水で手術部を丁寧に洗い、軽くたたきようにして乾かします。

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables, and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for 3 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 1 week.

Call the doctor right away if your child has:

- Incisions that come apart
- New bleeding from the incisions
- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising, tenderness, or swelling
- A fever over 101 degrees F under the arm or 102 degrees F rectally
- Stomach becomes distended (full and firm), or your child acts as if it is painful
- Vomiting more than one time
- Trouble having a bowel movement

- 手術後は便意がなかなか感じられない場合があります。歩いたり、植物繊維の豊富なシリアル、豆、野菜、および全粒粉パンなどが便通を助けになります。水分を大量に飲ませると効果がある場合があります。
- 手術後の肺感染症を予防するために、深呼吸と咳の練習をする必要がある場合があります。目を覚ましている時は1時間に1回、また夜間に目が覚めたときに深呼吸と咳をさせます。
- 術後3週間は4.5 kg (10 ポンド) 以上の物を持たせないでください。
- その他の活動制限については、主治医または看護師にご相談ください。1週間ほどで通常の生活に戻ることができます。

子どもに以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に連絡してください。

- 切開部の傷が開いた
- 切開部から新たに出血した
- 下腹部や肩に痛みが続く、または悪化する
- 発赤、あざ、圧痛、または腫れが悪化する
- 体温がわきの下で 38.3 °C (101°F)、直腸で 38.9°C (102°F) を超えた場合
- 腹部が膨らんで硬くなっている、またはお子様が痛がる様子を見せる
- 嘔吐を繰り返す
- 便通に問題がある

Call 911 right away if:

- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**以下の症状が出た場合は、直ちに911に緊急連絡をしてください。**

- 突然の呼吸困難に陥った場合
- 胸痛を訴える場合

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。